

«Утверждаю»

Ректор Таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни доктор филологических наук, академик Салими Н.

«20» 03 2018 г.



ОТЗЫВ

ведущей организации – Таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни - на кандидатскую диссертацию и автореферат Каримова Нусратулло Асадуллоевича на тему «Лексические средства выражения темпоральности в русском и таджикском языках», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание»

Диссертация Каримова Нусратулло Асадуллоевича выполнена на актуальную в данное время научную тему. Соответствует плану работы, конструирована с требованиями современности.

Отличительной особенностью диссертации является своеобразный подход к исследованию, противопоставление собственного мнения к общепринятому видными учёными в современной лингвистике о том, что наиболее продуктивным является глагольная лексика в отношении выражения темпоральности в русском языке (а следовательно и в таджикском языке тоже). Эта тенденция объясняется наличием грамматической категории времени в выражении временных отношений.

Автор защищаемого диссертационного исследования доказательно выдвигает своеобразное мнение о том, что имя существительное как в современном русском языке, так и в таджикском языке занимает преобладающее место в выражении временного понятия. Свое мнение Каримов Н. А. объясняет не только количеством выявленных примеров в исследуемых художественных произведениях русского и таджикского языков,

но и другими конкретными фактами. Он отмечает, что именно существительные в обоих сопоставляемых языках имеют нетемпоральное микрополе, во-первых, это микрополе отсутствует у глагола, большее количество микрополей сравнительно с глаголом, во-вторых, (18 микрополей в составе существительного, а в глаголе только 15 микрополей), выражение даты времени возможно только посредством употребления имени существительного, в-третьих. Именно на таком основании диссертант полагает, что существительное темпорально многозначно и в других языках мира.

Только в отношении доказательного характера исследования диссертанта можно не сомневаться в правомерности наличия первой главы «Исследование категории темпоральности в современной науке», содержащей, краткий обзор понятия времени в философии, лингвистики и других науках (с.6), имеющей отношение к выражению темпоральной ментальности носителей русского и таджикского языков. Этот аспект у диссертанта имеет глубокий переход в социологические отношения, что отражается в содержании второй главы.

Исходя из модели функциональной грамматики, разработанной А. В. Бондарко, диссертант широко описывает типы темпоральных отношений по ориентации на момент речи, опираясь всесторонне на научные первоисточники: абсолютная или относительная ориентация, фиксированное или нефиксированное отношение выражения темпоральности, контактное или дистантное, эксплицитный или имплицитный способ выражения времени действия, категориальный или некатегориальный способ выражения темпоральности, прямое или переносное выражение времени действия, межкатегориальное выражение времени высказывания (в качестве объективной модальности, аспектуальности временной локализованности и даже таксиса). Нужно отметить, что диссертант не только описывает типы темпоральных отношений по ориентации на момент речи, но и всесторонне пользуется ими в процессе своего анализа собранного грамматического материала и описания объекта темпоральности во всей второй главе русских и таджикских примеров.

Диссертант прослеживает семантические отношения темпоральности, выделяя общее в русском и таджикском языках и даже сходное в одной ситуации, но различающееся в способах выражения, что чаще всего характерно для таджикского языка и вызывает многочисленные факты изоморфности таджикского языка и алломорфности в русском языке.

В защищаемом диссертационном исследовании широко описываются модели времени понятийной темпоральности, отражающие результат действия: динамичность или статичность в каждом из сопоставляемых языков,

линейность или цикличность времени действия, направленность или непрерывность, прерывистость времени действия, конечность или бесконечность действия, гомогенность или гетерогенность.

Понятийная темпоральность в русском и таджикском языках разносемантическая, выражаемая в моделях времени, семантических микрополях, а также в лексико-семантических группах, прослеживаемых в составе целого исследования.

В составе русского и таджикского языка прослеживаются поле темпоральности с линейным и координативным значением, что имеет большое значение для определения характера самостоятельности выполнения диссертационного исследования.

Прослеживая темпоральные отношения в русском и таджикском языках на грамматическом и лексическом уровнях, диссертант использует результаты анализа в целях специфики осознания идеи времени носителями русского или таджикского языка, что восходит к основам германистики.

Диссертант универсальные признаки времени в исследуемом объекте описывает как специфические идеоэтнические различия, включающие в русском языке вид и время, а в таджикском языке только время, содержащее грамматический признак эксплицитности выражения времени совершения длительного действия.

Автор диссертационного исследования приходит к выводу, что «длительность, однократность, возобновления действия, многократность передаются только лексическими средствами».

Вторая глава **«Лексические средства выражения временных отношений в русском и таджикском языках»** содержит обобщающий сопоставительный анализ полевого выражения темпоральности лексическими средствами (с.65).

Сравнение научных первоисточников русского языка и самостоятельно собранного лексического материала из художественной литературы русско-таджикского и таджикско-русского словарей позволило диссертанту Каримову Н. А. прийти к заключению о том, что «существительные – как лексическое средство темпоральности и в таджикском языке характеризуется продуктивностью во всех лексико-семантических группах» (с.96-97). В каждом из сопоставляемых языков диссертант выделил по 18 семантических микрополей темпоральных отношений.

Микрополе отношение временной отнесённости, микрополе времени совершения действия, микрополе периода времени, микрополе темпоральных существительных частей суток лексически совпадают в русском и таджикском языках. Микрополе временной протяженности в русском и таджикском языках

со значением длительности (начального периода и конечного), периодичности времени семантически однотипны в сопоставляемых языках, но лексически более многообразны в таджикском языке.

В микрополе временных отношений понятия год значение временных сезонов, времён года, периоды и явления по разным календарям, в основном, совпадая лексически, более многочисленны в таджикском языке в результате многозначности лексем с темпоральным значением свойственным носителям таджикского языка.

Микрополе возрастной темпоральности и конкретного времени действия однотипны семантически и лексически в сопоставляемых языках таково же положение микрополей ограниченного периода времени, микрополе предшествования начала действия, повторяемости, количество временных отношений, неопределённости времени.

Лексический и семантический анализ так называемых параллельных текстов на русском и таджикском языках дал возможность диссертанту обнаружить имена существительные, не имеющие лексической семантики темпоральности, но функционирующие в составе предложений в целях выражения времени и приводит обилие примеров.

Существительные нетемпорального значения диссертантом распределены на четыре группы:

- названия сбора людей с определённой целью, в определённом месте и имеющих временные рамки, например: *заседание, митинг, собрание, бал, танцы, работа, занятие, урок – лекция, маҷлис, чаласа, кор, базм, чой (чайнӯшӣ), митинг, гирдиҳамой, машғулият* и др

- временную конкретизацию как соотнесенность с временным событием имеют имена существительные со значением праздников отдыха (свободного от работы времени): *праздник, отдых, отпуск, каникулы - ид, чаин, тантана, дамгирӣ, истироҳат, таътил* и др.

- временное осмысление существительных со значением предметов по принадлежности, названий событий, общественных или индивидуальных явлений того или другого индивида, связанных с соотношением с определённым временем, например: *колыбель, детская кровать, война, покой, сон, прощание, погром, бунт - ҷанг, муҳориба, хоб, навм, видоъ, падруд, хайрбод, гаҳвора, маҳд, балво.*

- выделяются также лексически ограниченные случаи, когда временная характеристика действия обозначается существительным одушевленным, употребленным для выражения возрастного периода жизни или времени пребывания в том или ином звании, состоянии, напр.: *ребенок (дитя, юноша); молодой человек, пожилой человек; старик.*

Временная семантика в них контекстуально обусловлена.

В русском и таджикском языках «во временном значении они однотипны семантически, лексически, но не совпадают количественно» (с.94) в результате специфики мыслительной деятельности носителей таджикского языка. Следует отметить, что высказывание диссертанта Каримова Н. А. об «отсутствии строгого алломорфизма в средствах передачи временных отношений в русском и таджикском языках можно считать преждевременным потому, что конкретные случаи сопоставительного исследования в составе диссертации подтверждают наличие как в русском, так (и в ещё большей степени) алломорфизма и изоморфизма в определённых примерах, к тому же, конкретно подтверждаемое объяснение причины спецификой грамматического строя каждого из сопоставляемых языков, во-первых, и очень интересное (и весьма необычное, своеобразное) указание на особенности творческой мыслительной деятельности носителей таджикского языка, во вторых.

Самостоятельный выбор примеров сопоставительного исследования с указанием конкретных образцов переводного характера, а главное, с описанием причин алломорфизма или изоморфизма, характеризует научную состоятельность диссертанта.

Микрополе темпоральных глаголов с семантикой признака времени как процесс и микрополе продолжающего действия в русском и таджикском языках семантически, лексически и количественно адекватны. Особенно пространно описываются соответствия оттенка многократности действия в таджикском языке посредством обстоятельственных слов, находящихся такое же значение и в русском языке (с. 103 – 105). Диссертант определяет и модифицирующие средства выражения продолжающего действия в таджикском языке (с. 16).

В микрополе временной протяжённости действия – глагола в примерах таджикского языка автор указывает на особенность грамматической формы именной части темпорального компонента (сравнительная степень), которая не находит грамматического соответствия в русском языке. Это значит, что такое различие имеет алломорфную специфику в языке носителей таджикского языка.

Микрополе временного предела действия, выражаемого глаголом в диссертационном исследовании Каримова Н. А., характеризуется как «количественно и функционально неидентичное, а грамматически специфично» (с. 107-108). Такая особенность утверждения специфична для автора данного исследования. Характеристика различия объясняется принадлежностью русского языка и таджикского к разным структурно –

грамматическим типам, а следовательно, и мыслительной спецификой отражения внеязыковой действительности окружающего мира посредством сложных глаголов в таджикском языке.

В результате исследования микрополя повторного действия глагола диссертант приходит к бесспорному выводу, что носители русского и таджикского языков «обладают почти одинаковой степенью мыслительной специфики отражения внешнего мира» (с. 108-109).

Диссертант в процессе анализа микрополя заблаговременного действия, выражаемого сложным глаголом в таджикском языке, использует речевые модели темпорального формирования глагола: «*заготовить – захира (запас, припасы)+кардан=букв.: запасы делать*» (с. 109).

Правильно составленные речевые модели с буквальными вставками весьма продуктивны для восприятия и успешного освоения особенностей таджикского языка русскоязычными студентами.

Диссертант всесторонне анализирует темпоральный объект в русском и таджикском тексте: выявляет различие синтетического типа (в русском языке) и аналитического типа (в таджикском языке), а следовательно, и в количественном отношении тоже (одной лексеме русского языка соответствует два компонента в таджикском языке).

Микрополе следования действия в русском и таджикском языках семантически однотипно, но по мнению диссертанта Каримова Н. А., «реализует её иначе: носители таджикского языка многопланово характеризуют деятельность индивида, что позволяет говорить о богатстве мыслительного творчества в таджикском языке (с. 111).

Микрополе завершение действие глаголов в русском и таджикском языках по свидетельству диссертанта «лексически совокупно и свидетельствует об особенностях носителей двух языков в одном из самых важных явлений отражения внешнего мира» (с. 112).

Диссертант не оставляет вне поля зрения микрополе занятия определённой деятельностью в определённый временной промежуток, обращая особое внимание на руководство умами в целях сохранения благосостояния в обществе. Следует обратить внимание, что эквиваленты в таджикском языке подобраны очень выразительно: властвовать - *хукумронӣ (хукумфармой) кардан, веселиться, развлекаться - вақтхушӣ кардан*

Микрополе благоприятного действия в диссертации представлено более широко в русском, чем в речи носителей таджикского языка. Такое соотношение даёт возможность составить впечатление о том, что носители разных языков имеют неодинаковое отношение к ситуации использования благоприятных лексем: русский стремится скорее воспользоваться

благоприятным случаем в свою пользу, а носитель таджикского языка будет ждать свой удачный случай.

Микрополе намерения, желания в русском и таджикском языке немногозначно и составляет периферию, а это значит, что носители сопоставляемых языков имеют одинаковое отношение к выражению темпоральных признаков внешнего мира.

В микрополе глаголов, составляющих периферию темпоральных отношений, диссертант относит семантический признак времени, проявляемый при обозначении начала действия (*хуруҷ кадан*), завершения и ограниченности действия в определённых пределах (*ҳад (д) мондан*) и интенсивности (*ҳадаҳа кардан*). Диссертант перечисляет многочисленные примеры таджикского языка и совпадающие переводы в русском языке. Наиболее чётко и безупречно звучат таджикские пословицы (с. 116-117).

В наречии русского и таджикского языков микрополе времени темпоральности составляет три поля: временная ориентация, длительность и кратность. Центральное макрополе времени в русском и таджикском языке выражают темпоральные отношения локализации и последовательности действия и включает два сегмента: сегмент – локализатор обозначает наречия к моменту речи и представляет 3 микрополя: 1) микрополе прошедшего времени, 2) микрополе настоящего времени, 3) микрополе будущего времени.

По мнению диссертанта Каримова Н. А. в русском и таджикском языках категория темпоральности – самая продуктивная в составе существительного, а не в глаголе.

В заключении содержатся выводы по содержанию диссертации, список условных сокращений и список опубликованных диссертантом статей.

- 1) 3 опубликованных статьи в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации;
- 2) 4 опубликованных статьи в журналах и научных сборниках (всего 7 статей с 2010 по 2017г.).

Автореферат и научные статьи отражают содержание диссертационного исследования.

Диссертация отвечает оглавлению и полностью излагает объект исследования, содержит правильно оформленные постраничные сноски и пространственные выводы по главам.

Вместе с тем хотелось бы отметить некоторые недочёты работы и высказать свои пожелания:

1. В диссертации и автореферате встречаются некоторые орфографические, пунктуационные, стилистические недочёты и технические погрешности

(с.50,59,95 , иногда наблюдаются подобные ошибки и в таджикских текстах: шуруъ вместо шурӯъ, фарог –фароғ, рузгор –рузгор и др. (с. 79, 81,105, 120), хотя такие ошибки в таджикских текстах встречаются редко).

2. В некоторых случаях отсутствуют переводы с одного языка на другой (в примерах из произведения А.Солженицына, 74-75, Б.Пастернак – с.77).
3. Наблюдаются повторы лексических средств обозначения временных отношений в разных микрополях.
4. Не совпадает название второй главы в диссертации и автореферате: (в автореферате «Полевая характеристика лексических средств выражения временных отношений в русском и таджикском языках», а в диссертации - «Лексические средства выражения временных отношений в русском и таджикском языках»).

В целом, диссертационное исследование Каримова Нусратулло Асадуллоевича полностью излагает тему, содержащую научно своеобразное мнение о лексическом средстве выражения темпоральности русского и таджикского языков, выраженного самым продуктивным разрядом имён существительных, характеризующемся 18 функционально – семантическими лексическими полями в русском и таджикском языках, во-первых, и наличием нетемпорального разряда имён существительных. Кроме того, научную значимость исследования Каримова Н. А. представляет специфическая характеристика собственно избранных примеров из художественной литературы русского и таджикского языков и словарей русского и таджикского языков и их научный анализ с описанием сходства и различия выражения темпоральных отношений, выявляющих грамматическую специфику конкретных изоморфизмов и алломорфизмов. Всё вышеуказанное составляет значительный вклад в сопоставительную типологию русского и таджикского языков.

Комплексный анализ диссертационного исследования Н. А. Каримова показал, что оно представляет собой цельную, законченную научно-квалификационную работу, в которой решена научная проблема, имеющая важное социально-культурное значение для развития структурно-семантического направления с точки зрения его логико-концептуальной, конструктивной и функционально-коммуникативной аспектизации, а также для современного лингвометодического преломления данного учения в практике преподавания русского и таджикского языков.


Научные публикации и автореферат адекватно отражают основные положения диссертации.

Рецензируемая диссертация полностью отвечает требованиям, предъявляемым к подобному жанру работ согласно Положения ВАК о

порядке присуждения ученых степеней. Её автор – НА.Каримов заслуживает присуждения ему ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20.

Внешний отзыв обсуждён на заседании кафедры современного русского языка и общего языкознания Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни (протокол № 7 от 28.02.2018 г.).

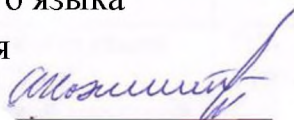
Зав. кафедрой современного русского
языка и общего языкознания
кандидат педагогических наук
(специальность 13.00.01 – Общая
педагогика, история педагогики
и образования), доцент



Нигина Рауфовна Мирганова

Доктор филологических наук
(специальность 10.02.22 - Языки народов
зарубежных стран Европы, Азии, Африки,
аборигенов Америки и Австралии
(таджикский язык), профессор кафедры
Современного русского языка
и общего языкознания

ТГПУ им. С.Айни



Нозимов Абдулхамид Абдуалимович

Подписи

Миргановой Н.Р.

Нозимова А.А. утверждаю

Нач. ОК ТГПУ им. С.Айни

Таджикский государственный
педагогический университет
имени Садриддина Айни
734025, Республика Таджикистан,
г. Душанбе, ул. Рудаки, 121
(+992 37) 224 16 82; 224 13 83
Сайт: tgpu.tj



М.Каримова

**Список основных публикаций работников ведущей организации
Таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни**

№	Наименование работы	Форма работы	Выходные данные	Объём		Соавторы
				Стр.	Пл.	
1	2	3	4	5	6	7
Доктор филологических наук, профессор кафедры современного русского языка и общего языкознания Нозимов Абдулхамид Абдуалимович						
1	Практический курс русского языка	Учебное пособие	Душанбе: ТПГУ им. С.Айни, 2017	368	7.7	Газиева М.И. Мадиева М.К.
2.	Русские и интернациональные слова в языке таджиков Китая (на тадж. яз.).	Статья	Сухане чанд аз робитаҳои ду сарзамини тамаддунофар (Несколько слов о связи двух цивилизационных стран): Сб.статей. - Душанбе: Эр-граф, 2015	79-86	0,3	Кабиров Х.Ш.
3.	Об истории неологии и перевода английских неологизмов на таджикский язык	Статья	Sukhanshinosi: Akademic Journal/Суханшиносӣ: Мачаллаи илмӣ. – Душанбе: ИЗА, 2016	5-12	0.3	Олимзода А.
4.	Порядок слов в простом двусоставном предложении в русском и таджикском языках	Статья	Сопоставительный метод исследования языков: Сб. статей.- Душанбе: ТГПУ, 2017	79-85	0.2	Тоирова Ш.
5.	Структурно-семантический анализ дополнения в английском и таджикском языках	Монография	Душанбе: Ирфон, 2017	150	4.7	Шарифова А.Ш.
6.	Лексическая полисемия в современном русском и таджикском языках	Статья	Вестник ПГУ. – Пятигорск: ПГУ, 2017 . № 3	127-131	0.3	
7.	Семантическая общность и отличие несколько одинаковых протонародных слов в сарыкольском и таджикском языках (на уйгурском языке)	Статья	Вестник Академии наук СУАР Китайской народной Республики (Общественные науки в Синьцзяне). –Урумчи: АН СУАР, 2017	113-119	0.4	Кабиров Х.Ш

Кандидат филологических наук, кафедры современного русского языка и общего языкознания Газиева Мавлюда Исломовна						
1.	Сопоставительный анализ русских несогласованных определений, обозначающих отношение целого к части	Статья	Ж. «Русский язык и литература в таджикской школе», Душанбе: 2010, №3	12-20	0,5	
2.	Сопоставительный анализ русских несогласованных определений, обозначающих отношение целого к части, и их значения в таджикском языке	Статья	Вестник Педагогического университета. - Душанбе: ТГПУ, 2013. -№1(50)	327-333	0,4	
3.	Сопоставительный анализ словосочетаний с отношениями меры, количества, объема в русском и таджикском языках	Статья	Материалы Республиканской научно-практической конференции «Актуальные вопросы лингвистики и обучения иностранным языкам: опыт, стратегии и перспективы». - Душанбе: ТГПУ им. С.Айни, 2015	156-162	0,4	
4.	Практический курс русского языка	Учебное пособие	Душанбе: ТГПУ им. С.Айни, 2017	368	7,7	Нозимов А.А. Мадиева М.К.
5.	Практический курс русского языка	Учебное пособие	Душанбе: ТГПУ им. С.Айни, 2017	390	8.1	Мирганова Н.Р. Салимов И.С.
Заведующая кафедрой современного русского языка и общего языкознания, кандидат педагогических наук, доцент Мирганова Нигина Рауфовна						
1.	Роль и значение русского языка в формировании личности	Статья	Вестник. ТГПУ им. С. Айни, №1 (35), Душанбе, 2010	80-92	0,8	
2.	Межкультурная коммуникация – важное средство языковой личности студентов	Статья	Вестник. ТГПУ им. С. Айни, №4, Душанбе, 2011	187-191	0,3	

3.	Гуманистически ориентированная методика организации обучения в творчестве ученых и литераторов X-XII вв.	Статья	Вестник. ТГПУ им. С. Айни, №1 (56), Душанбе, 2014	194-199	0,4	Файзалиев Дж.
4.	Языковая личность и мысль	Статья	Вестник. ТГПУ им. С. Айни, №1 (56-2), Душанбе, 2014	268-272	0,3	
5.	Практический курс русского языка	Учебное пособие	Душанбе: ТПГУ им. С.Айни, 2017	390	8,1	Газиева М.И. Салимов И.С.
Старший преподаватель кафедры современного русского языка и общего языкознания Умурзакова Зулфия Ахмеджановна						
1.	«Использование пословиц, поговорок и загадок на уроках русского языка в средней школе». (метод. пособие)	Методическое пособие	Душанбе: - 2012 ЧП «Давлат»	43	1,4	Шарипов С.А
2.	Семья как главный институт воспитания и ответственности в формировании и развитии личности ребёнка	Статья	Вестник ТГПУ им.С.Айни № 4 (53)Душанбе- 2013, стр.101-104.	101-104	0,4	
3.	Формирование положительных мотивационных установок на профессиональное самосовершенствование студентов	Статья	Вестник ТГПУ им. С.Айни №1 (44)Душанбе- 2012,	368-372	0.2	Холназарова Н.Н.
4.	Психолого-педагогический анализ содержания, структуры и характеристики девиантного поведения детей младшего школьного возраста	Статья	Вестник ТГНУ №3/1. Душанбе, 2013	218-222	0,2	Шарипова Д.Я.
5.	Развитие нравственного сознания студентов как фактор профилактики девиантного поведения	Статья	Вестник ТГПУ им. С.Айни №2 (51)Душанбе, 2013	142-145	0,3	
6.	Коррекции начальных познавательных функций учеников	Статья	Материалы республиканской научно-	114-116	0,1	

	младших классов с девиантным поведением		практической конференции «Использование современных технических средств в обучении предмета технологии». Душанбе, 2014			
Старший преподаватель кафедры современного русского языка и общего языкознания Ниятбекова Абреза Юсуфбековна						
1.	Практический курс русского языка	Учебное пособие	Душанбе: ТПГУ им. С.Айни, 2017	368	7,7	Нозимов А.А. Газиева М.И.
2.	Обучение категории модальности русского языка в таджикской школе	Статья	Вестник ТГПУ им. С.Айни №3, Душанбе, 2014	210-212	0,2	
3.	Трудности изучения категории модальности и модальных слов русского языка в таджикской школе	Статья	Вестник ТГНУ им. С.Айни 3/6 (211), Душанбе, 2016	211-215	0,3	
4.	Модальные слова и их роль в развитии русской речи учащихся таджикской школы	Статья	ГТИЯ имени С.Улугзаде (22 май 2014)	166-169	0,3	
5.	Проблема изучения модальности в лингвометодическом аспекте	Статья	Вестник ТГНУ им. С.Айни 3/5 (208), Душанбе, 2016	214-217	0,3	

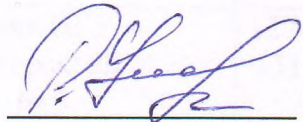
Проректор по научной работе

 Убайдуллоев Н.

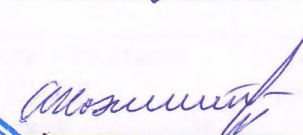
Ученый секретарь Совета

 Умурзакова З.А.

Заведующая кафедрой «Современного русского языка и общего языкознания»

 Мирганова Н.Р.

Доктор филологических наук, профессор кафедры современного русского языка и общего языкознания

 Нозимов А. А.

Заверяю подписи:
Убайдуллаева Н.
Умурзаковой З.А.
Миргановой Н.Р.
Нозимова А. А
Начальник ОК ТГПУ им. С. Айни



 Каримова М.